

# Лингвистические экспедиции в индийские Гималаи

А.С. Крылова, Ю.В. Мазурова,  
Е.А. Ренковская, Е.М. Шуванникова

Институт языкознания РАН  
Институт востоковедения РАН

*«Российские гималайские исследования: вчера, сегодня, завтра  
Санкт-Петербург 21-23 ноября 2017»*



# Участники проекта



**Евгения Ренковская**



**Юлия Мазурова**



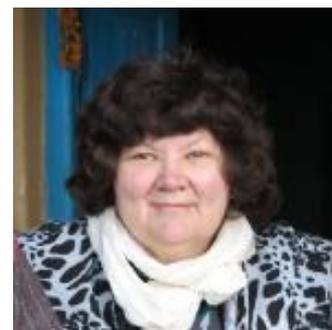
**Анастасия Крылова**



**Елена Князева**



**Ксения Мельникова**



**Ирина Самарина**



# Основная задача проекта

- Грамматическое описание и словарь индоарийского языка куллуи



# Задачи проекта

- Проект РФФИ № 16-34-01040 «Грамматическое описание и словарь индоарийского языка куллуи», рук. Е.М. Шуванникова
- Документирование языка куллуи на современном лингвистическом и техническом уровне — создание словаря, расшифровка и морфологическая разметка корпуса текстов на куллуи, обработка аудио- и видеозаписей
- Теоретическое исследование и описание фонетики, фонологии и грамматики куллуи
- Исследование социолингвистической ситуации
- Развитие информационного ресурса по языкам пахари [pahari-languages.ru](http://pahari-languages.ru)
- Полевое исследование химачальского диалектного континуума
- Изучение и описание ареально-типологических черт химачальских диалектов пахари

# Химачал-Прадеш делится на 12 округов

## Figures at a Glance

Year	Area (in Sq. Km.)	District (No.)	Tahsil/Sub- Tahsil (No.)	Village (No.)	Town (No.)
2001	55,673	12	109	20,118	57
2011	55,673	12	117	20,690	59

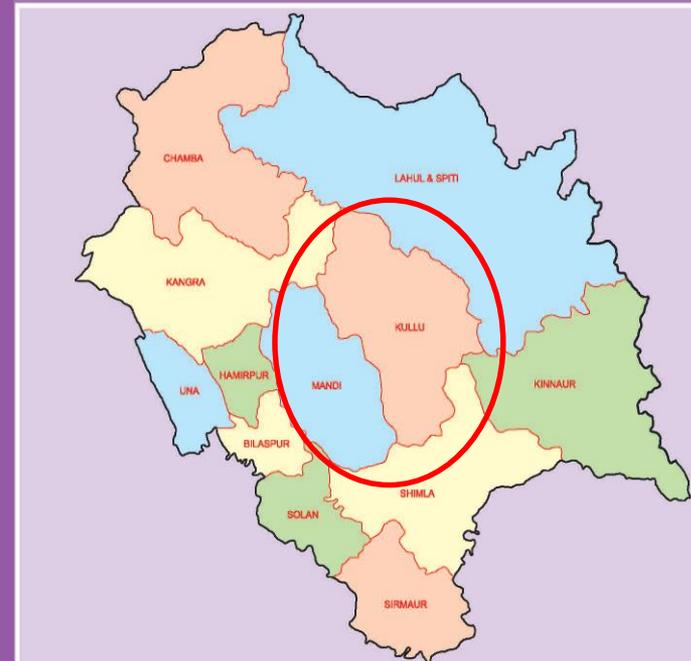
## Population

<b>Total population</b>	6,864,602
<b>Males</b>	3,481,873
<b>Females</b>	3,382,729
<b>Population density</b>	123 (21 место)
<b>Sex ratio</b>	972
<b>Rural population</b>	6,176,050 (90 %)
<b>Urban population</b>	688,552
<b>Literacy rate</b>	83.78%
<b>Male literacy</b>	90.83%
<b>Female literacy</b>	76.60%



CENSUS OF INDIA 2011

## Administrative Atlas HIMACHAL PRADESH



**BALBIR TEGTA**  
of the Indian Administrative Service  
Director of Census Operations, Himachal Pradesh

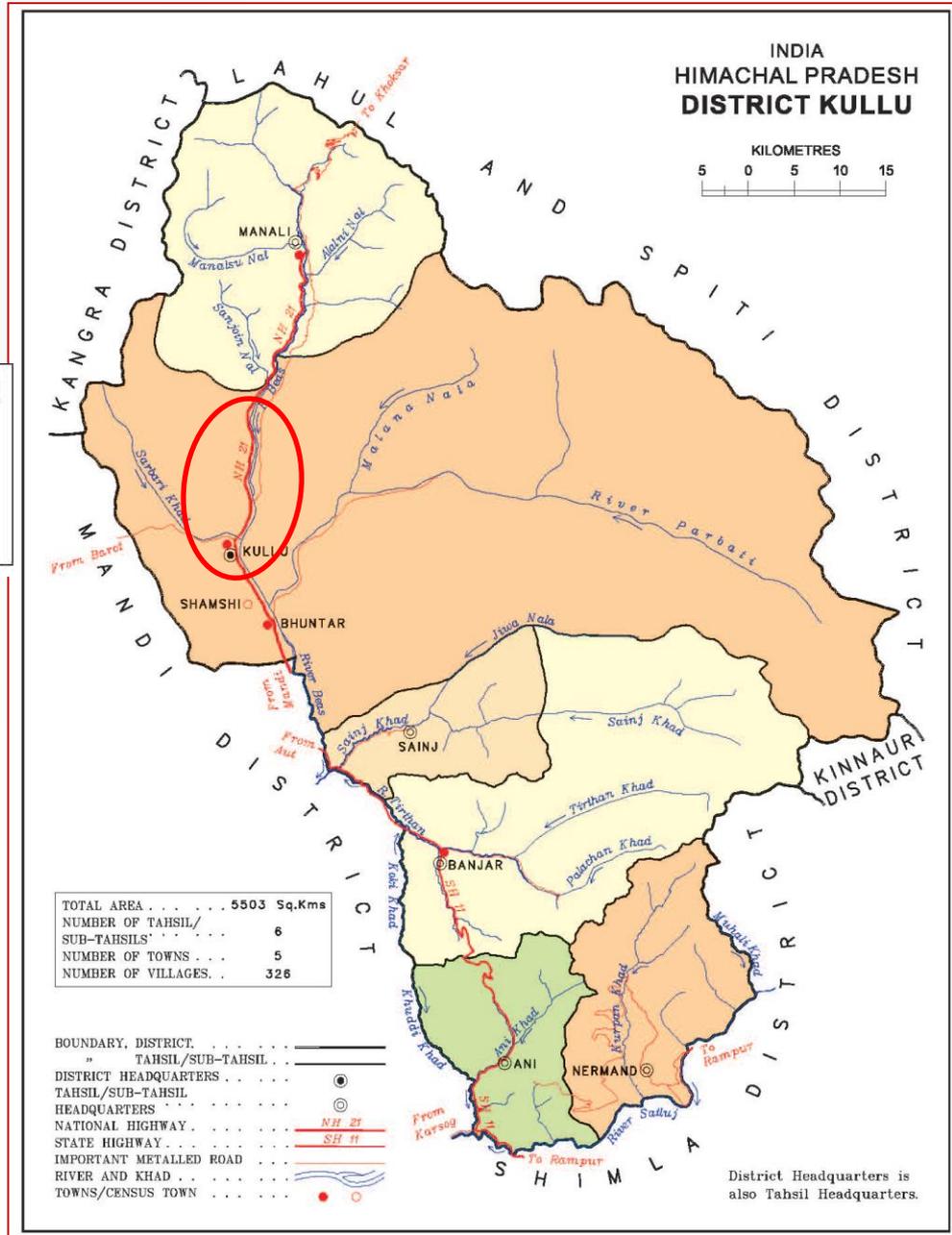




# Округ Куллу (Census 2011)

TOTAL AREA . . . . .	5503 Sq.Kms
NUMBER OF TAHSIL/ SUB-TAHSILS' . . . . .	6
NUMBER OF TOWNS . . . . .	5
NUMBER OF VILLAGES. . . . .	326

- Домохозяйств – 84358
- Население – 437 474
- Тахсилы – 6 (Манали, Куллу, Сейндж, Банджар, Ани, Нирманд)



The image shows the top-left corner of the Indian national flag, featuring the Ashoka Chakra in blue on a white background, with the saffron, white, and green horizontal stripes visible.

# Куллуи – малый индоарийский язык Северной Индии

Что такое «малый язык» в Индии?

- Общесоюзные официальные языки  
– хинди, английский
- Официальные языки штатов  
– к настоящему времени 22 языка
- Малые и средние языки (около 780 языков и диалектов пяти языковых семей)



# Куллуи – малый индоарийский язык

Индоевропейская семья языков



Индоиранская ветвь



Индоарийские языки

Иранские языки



Химачальские пахари



Куллуи

...а также мандеали, банджари, сираджи, сейнджи, чамбеали, гадди, котгархи и ещё несколько десятков идиомов



# Куллуи – малый индоарийский язык

Индоевропейская семья языков



Индоиранская ветвь



Индоарийские языки

Иранские языки



Химачальские пахари



Куллуи

...а также мандеали, банджари, сираджи, сейнджи, чамбеали, гадди, котгархи и ещё несколько десятков идиомов

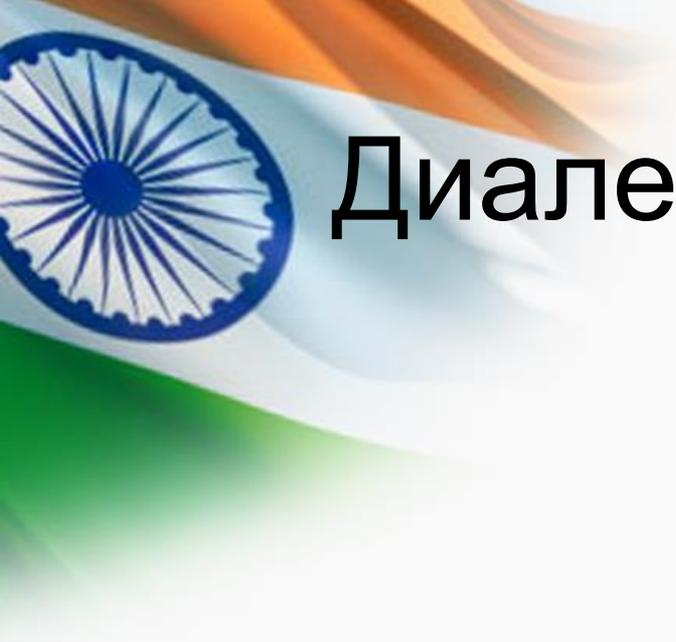


# Химачальские пахари

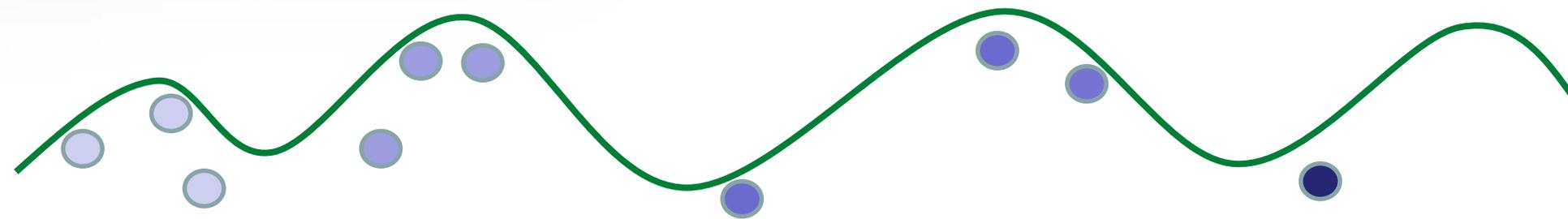
- Это языки преимущественно устного общения, они не имеют кодифицированной письменной нормы
- Они, как правило, плохо изучены и описаны
- Находятся в постоянном контакте между собой
- Подвергаются влиянию хинди и английского
- Очень изменчивы

The Indian national flag is partially visible in the top-left corner of the slide, showing the saffron, white, and green horizontal stripes, and the Ashoka Chakra in the center of the white stripe.

# Диалектный континуум



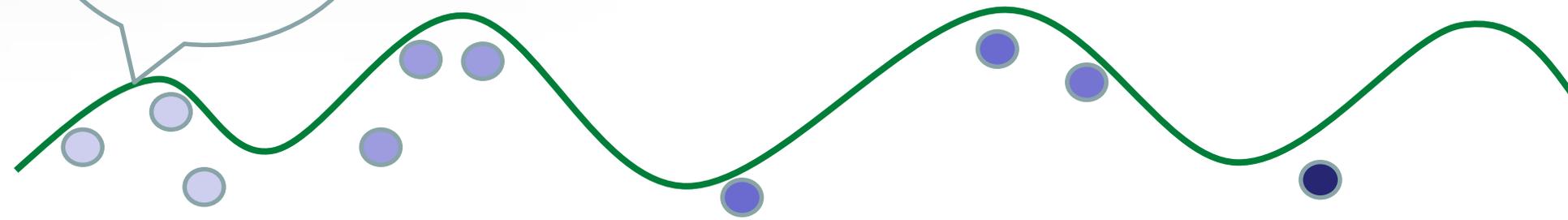
# Диалектный континуум





# Диалектный континуум

Наш  
язык

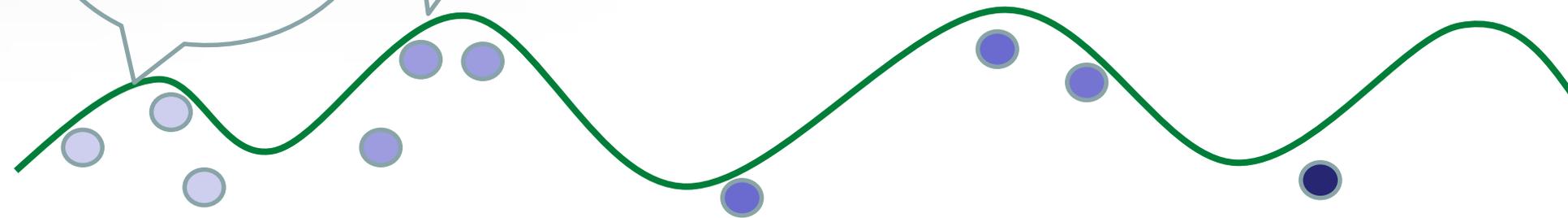




# Диалектный континуум

Наш  
язык

Они  
иногда  
говорят  
непонят  
ные  
слова





# Диалектный континуум

Наш  
язык

Они так  
смешно  
говорят  
на  
нашем  
языке

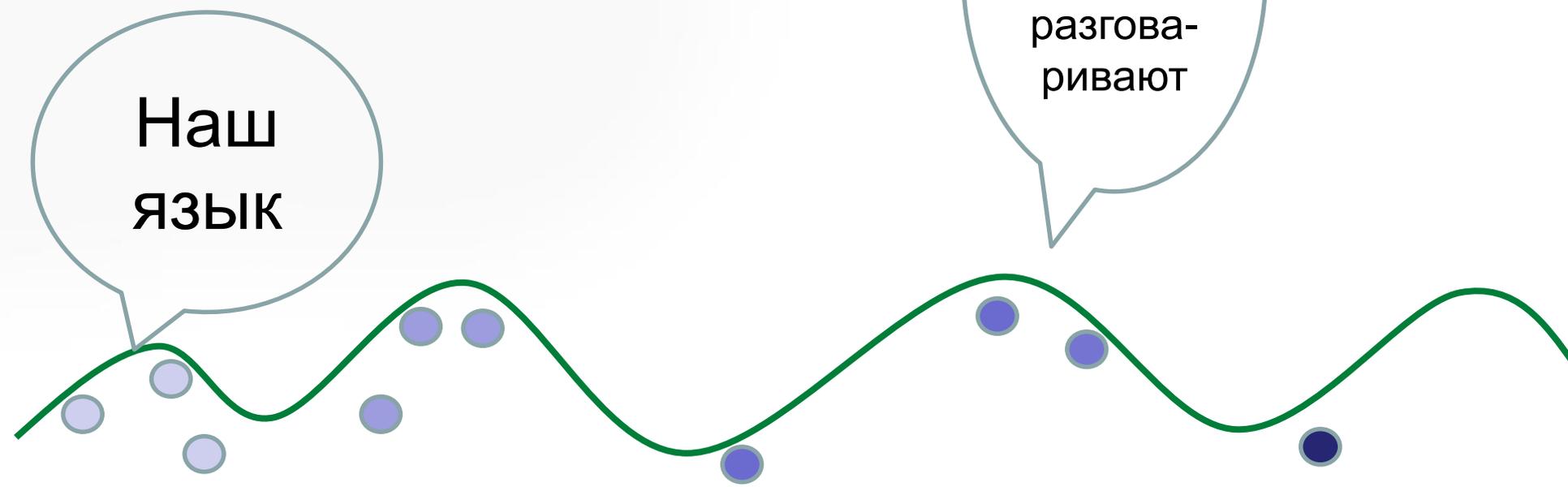




# Диалектный континуум

Наш  
язык

Как-то  
странно  
они  
разгова-  
ривают

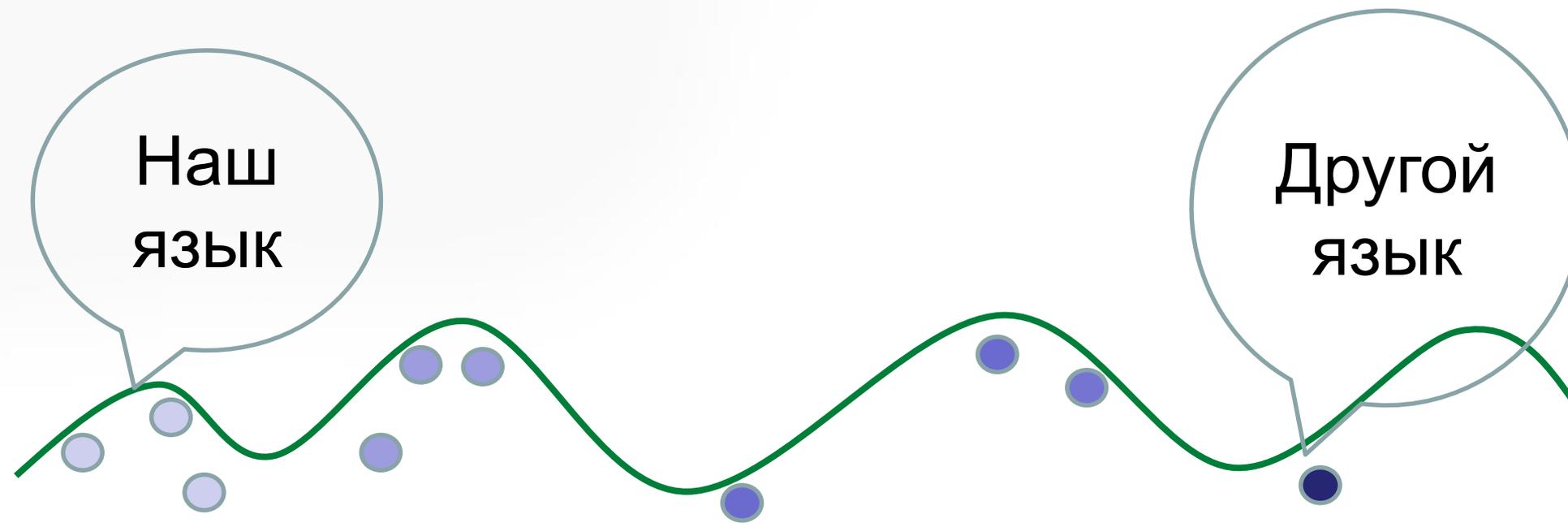




# Диалектный континуум

Наш  
язык

Другой  
язык





# Диалектный континуум

Наш  
язык

Они  
иногда  
говорят  
непонят  
ные  
слова

Они так  
смешно  
говорят  
на  
нашем  
языке

Как-то  
странно  
они  
разгова  
ривают

Другой  
язык



# Химачальский диалектный континуум (языки «западной группы пахари»)

© Ю.Б.Коряков

The image shows the top-left corner of the Indian national flag, featuring the Ashoka Chakra in the center, with the saffron, white, and green horizontal stripes visible.

## Особенности полевой лингвистической работы с малыми языками в Индии

- Работа в условиях жёсткого диалектного разнообразия
- Диалектная вариативность
- Социальная (и кастовая) вариативность
- Индивидуальная вариативность
- Влияние хинди
- Влияние других диалектов
- Индивидуальная диалектная история каждого носителя
- Высокая мобильность населения

# Kullu Dusehra



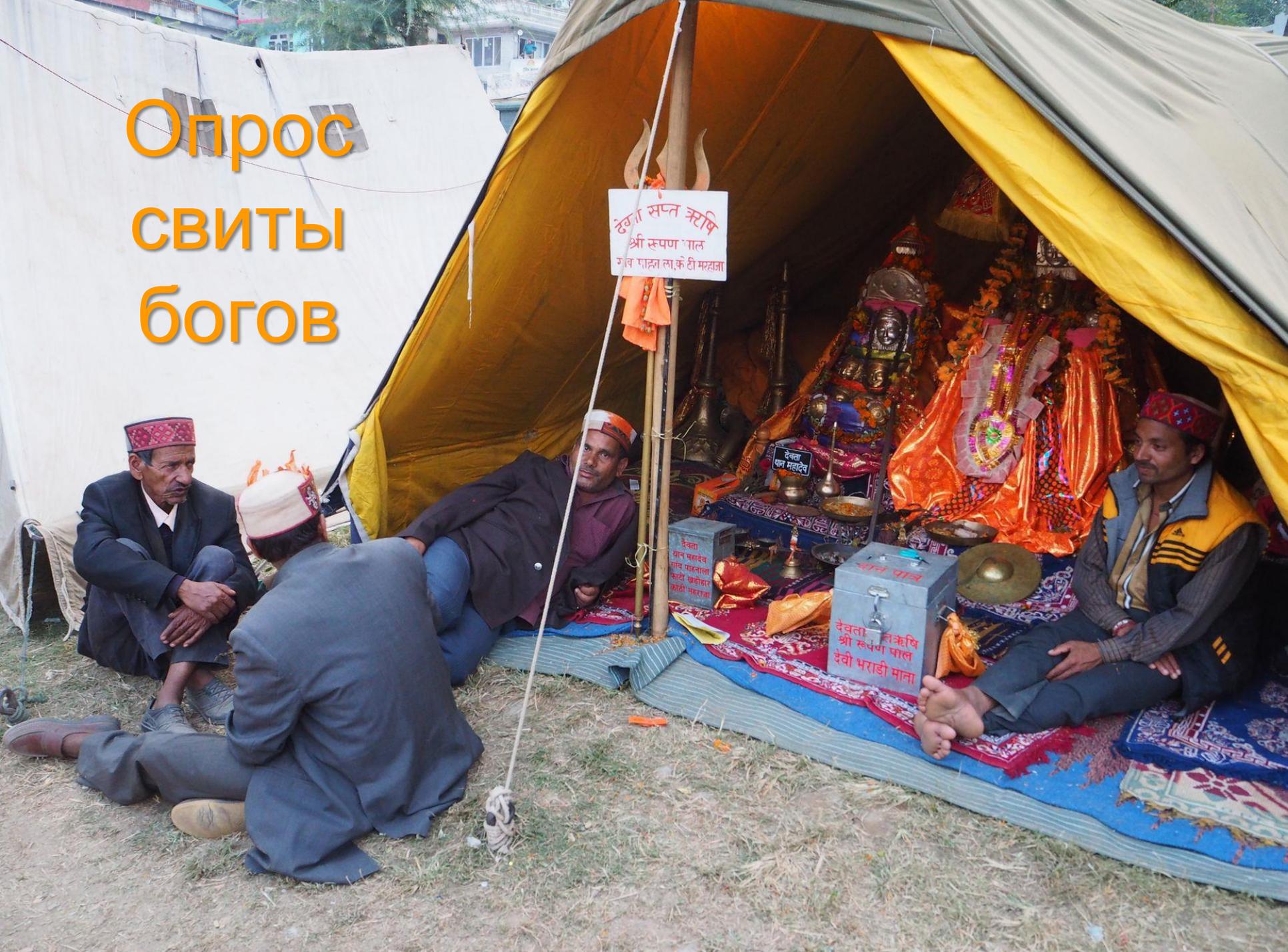
# Kullu Dusehra



# Kullu Dusehra



# Опрос СВИТЫ БОГОВ



# Опрос СВИТЫ БОГОВ



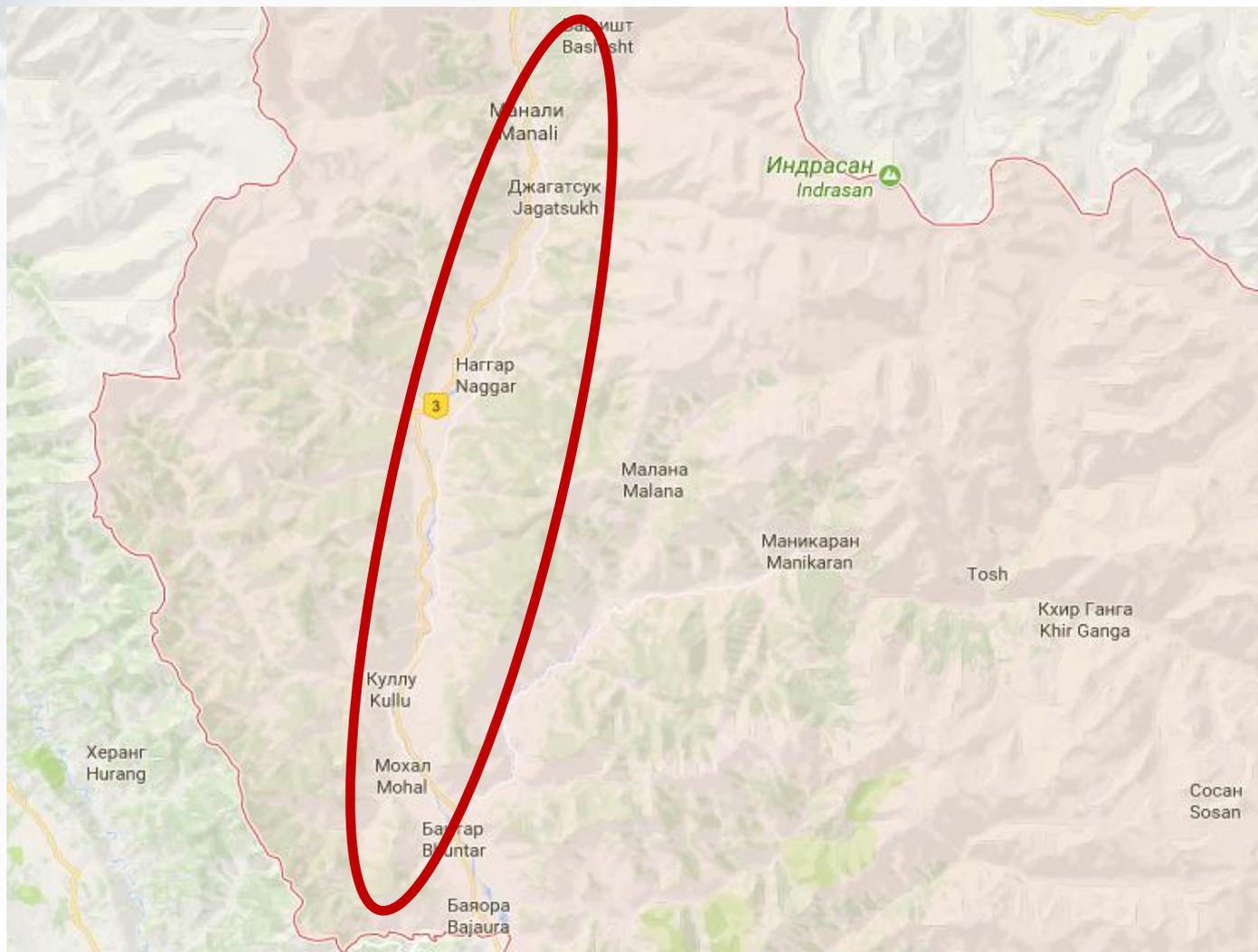








# Примерный ареал распрост- ранения куллуи



The image shows the top-left corner of the Indian national flag, featuring the Ashoka Chakra in the center, with the saffron, white, and green horizontal stripes.

# Языки в религиозных практиках

Два сосуществующих направления религиозных практик

- Индуизм – санскрит
- Шаманизм – только местные языки

# Пуджари





Гур (шаман)

# Словарь языка кулли



В словарной статье должны быть  
указаны:

- Транскрипция и перевод
- Грамматическая информация – часть речи; род и форма множественного числа для существительного, управление для глагола
- Примеры словоупотребления
- Звуковые файлы

# Толкования некоторых слов, данные носителями языка:

- dzaī – «такая трава, её не едят, используют для лечения зубов и в религиозных целях»
- ubaṇ - «трава на пшеничном поле, которую трудно отличить от пшеницы»
- khāzī – «кожная болезнь»
- bukka – «лесной плод, похож на гриб. Только гриб с ножкой, а этот – шарик без ножки. Съедобный, его жарят с овощами»
- dzhaurkā – «растение с широкими листьями, бывает чёрное и белое. Белое едят, чёрное нет»

## Толкования некоторых слов, данные носителями языка:

- *phēbrā* – «вид еды, которую едят зимой»
- *roṭ* – «пышный хлеб, испечённый на топлёном масле в ритуальных целях»
- *gūlī* – «палка для обмолачивания кукурузы, а ещё детская игра в палочки»
- *oṭī* – «камни, которые ставят в качестве благого деяния»

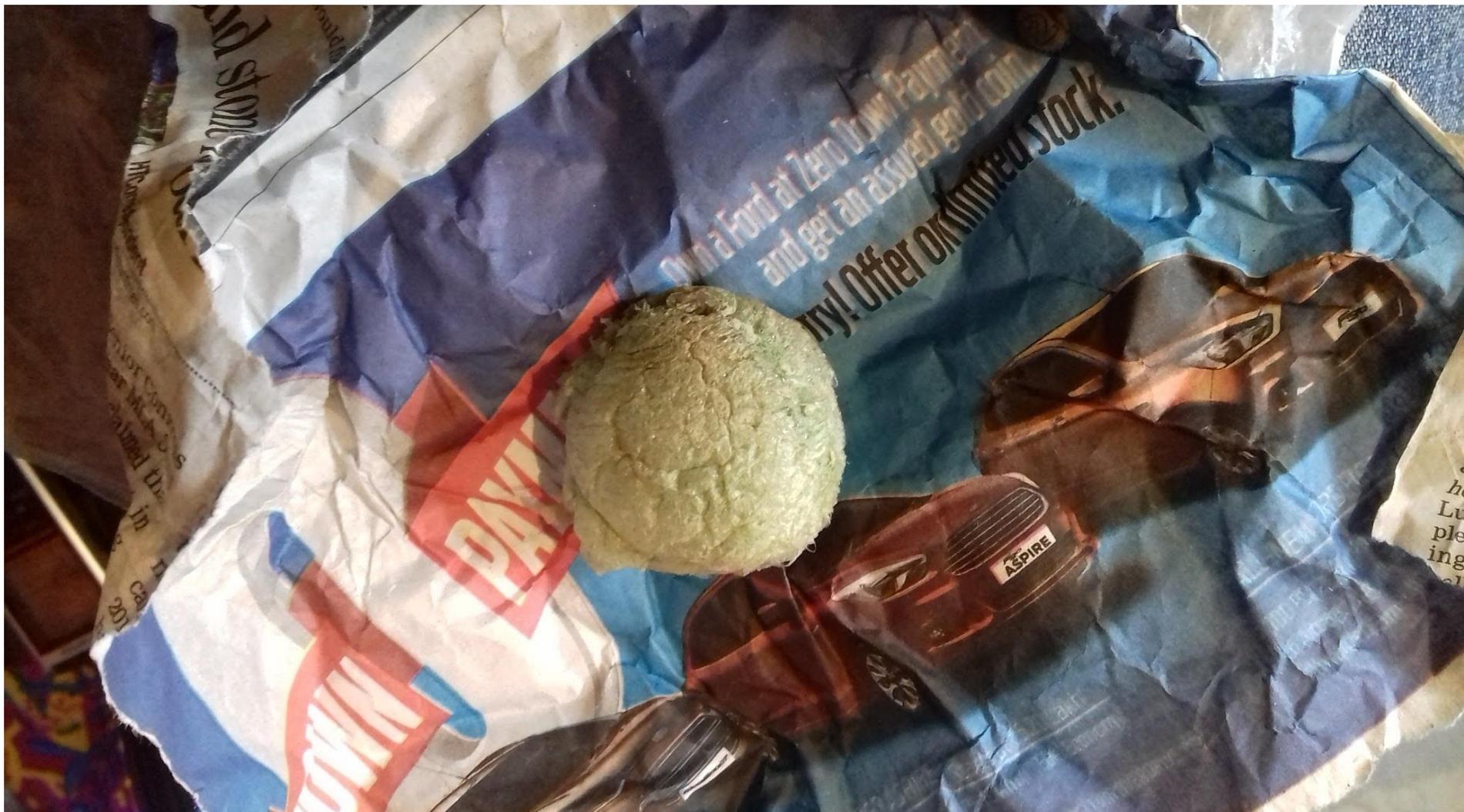
# Опросник по космонимии Ю.Е. Берёзкина (МАЭ РАН)

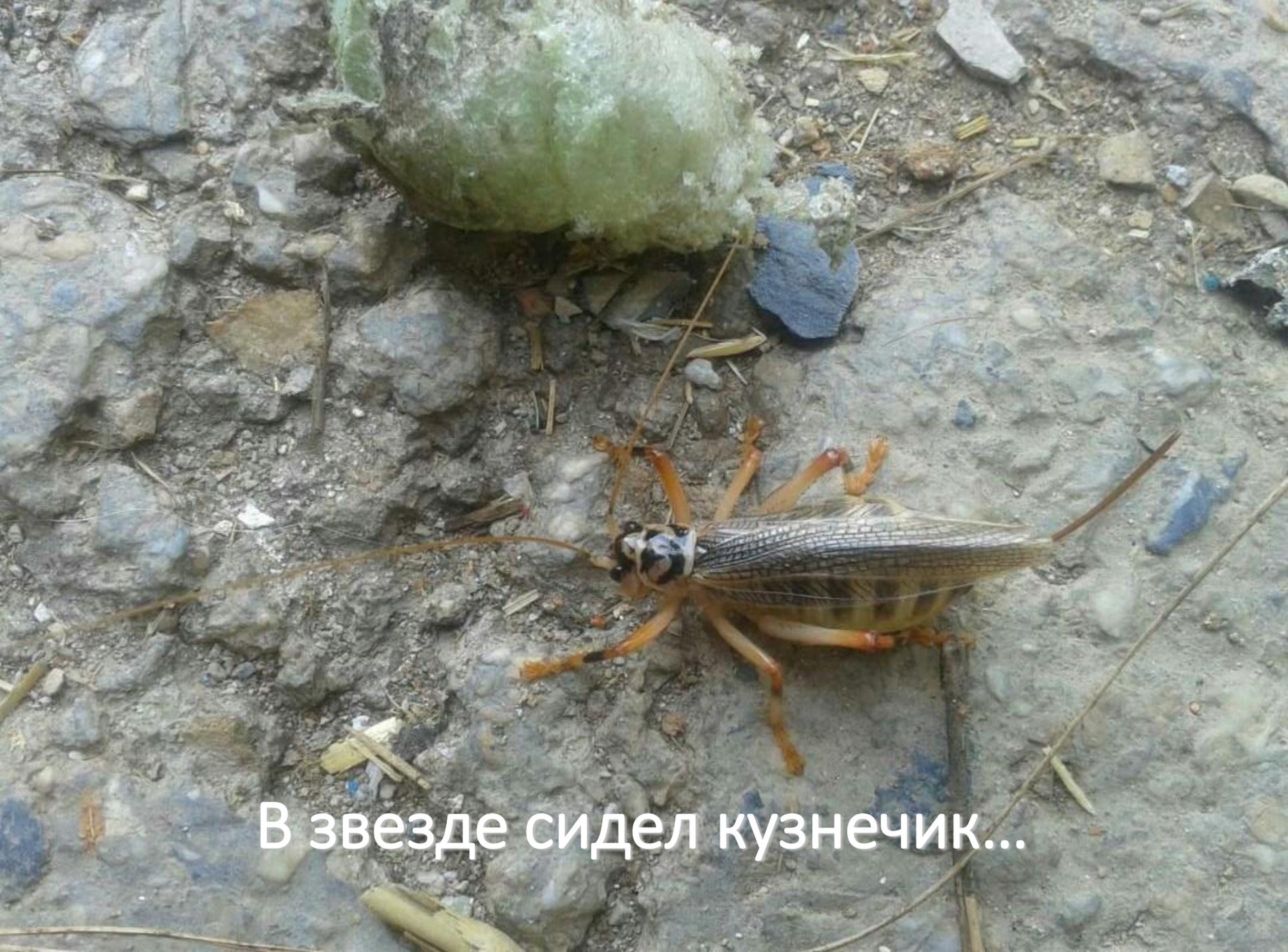
- Как называется Большая Медведица? Почему? Что о ней рассказывают?
- Как называется пояс Ориона?
- Как называются Плеяды?
- Как называется радуга?
- Почему на луне пятна?
- Отчего случаются затмения?
- Что такое падающие звёзды?

# Что такое падающие звёзды?

- - Они в траве потом лежат. Если уши болят, надо такую найти, сжечь, растолочь и пепел в ухо насыпать. Моя бабушка всегда мне так делала, и очень помогало.
- - А как они выглядят в траве?
- - Ну, где-то с ладду (индийская сладость) размером, зелёные такие, круглые, мягкие, как шерсть. Вы не видели разве? Приезжайте ещё, покажу.

Я подарю тебе звезду...



A photograph of a grasshopper on a rocky, greyish ground. The grasshopper is brown and orange with a distinctive black and white pattern on its head. It is positioned in the lower right quadrant of the frame. Above it, there is a large, green, fuzzy, caterpillar-like object. The ground is covered with small rocks, pebbles, and some dried plant matter.

В звезде сидел кузнечик...



# Тексты на куллуи





# Какие тексты мы собрали

- *Повседневное бытовое общение*
- *Рассказы о жизни*
- *Песни*
- *Сказки, легенды*
- *Рассказы о местных достопримечательностях*
- *Рассказы о традициях*
- *Рассказы о традиционных ремёслах*
- *Шаманские камлания*

# ШИШКИ



# Неожиданная междисциплинарная встреча в долине Куллу



# Опрос детей школьного возраста

---



# Предварительные результаты

- Своим родным языком все называют хинди (их так учат в школе, так что это нормально)
- Многие признались, что знают кулви (или другой местный диалект)
- Очень многие приехали из других частей Индии и у них другой набор языков/диалектов
- Все ответили, что они не против учить в школе местный язык в качестве предмета (особенно те, кто его не знает)



# Предварительные результаты

## ОДНАКО

- Практически все, кто говорит на местном, сказали, что с родителями они говорят с самого детства только на хинди
- С друзьями и в школе дети (по их словам) говорят только на хинди
- На местных языках дети общаются исключительно с дедушками и бабушками
- Некоторые только понимают местные языки, но уже не говорят на них, особенно дети из семей с более высоким социальным статусом



## Предварительные результаты

---

Несмотря на то, что куллуи является живым языком, на котором говорят все поколения носителей, он подвергается той же опасности, что и прочие малые языки...



# Предварительные результаты

---

Если на нём перестанут  
говорить дети, то язык  
исчезнет с лица Земли,  
а в вместе с ним и  
своеобразное,  
интересное и очень  
мало изученное  
культурное наследие  
народностей пахари.



# Пахари: индоарийские языки Северной Индии



[Главная](#) [Новости](#) [О проекте](#) [Участники](#) [Экспедиции](#) [Информанты](#) [Пахари](#) [Куллуи](#) [Фотогалерея](#) [Видео](#) [Благодарности](#) [Библиография](#)



## pahari-languages.ru

Наш сайт посвящен, в частности, им пахари — индоарийским языкам Северной Индии. Понятие «языки пахари» включает в себя языки, распространенные на территории Непала, а также Индии к югу от Гималаев (штаты Уттаракханд, Химачал-Прадеш, Джамму и Кашмир). На сайте размещены наши собственные материалы, а также ссылки на другие ресурсы и публикации, посвященные языкам пахари и культуре Северной Индии.

Сайт адресован в первую очередь лингвистам, однако, мы полагаем, он будет интересен и другим специалистам — антропологам, этнографам и др. Полезные сведения здесь могут найти также путешественники, отправляющиеся в Гималаи. Наш сайт будет интересен и самим носителям этих языков. Общение с этими замечательными людьми, знакомство с жизнью и культурой удивительной Индии

новости

Доклад об экспедиции 2016 года (27 декабря, Институт языкознания)

Четверг Декабрь 15th, 2016 |

Доступна видеозапись презентации с Фестиваля языков

Четверг Декабрь 8th, 2016 |

Язык куллуи представлен на Фестивале языков — 2016

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

धन्यवाद

